

Efthimía Pandís Pavlakis
Dimitrios L. Drosos
Anthí Papageorgíou
(eds.)

ESTUDIOS Y HOMENAJES
HISPANOAMERICANOS

II

Ediciones del Orto

Comité Científico:

Riccardo Campa (Universidad de Siena)
Rodolfo Cardona (Boston University)
Eugenio Chang-Rodríguez (CUNY-Graduate Center)
Carlos Alberto Crida Álvarez (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas)
Dimitrios L. Drosos (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas)
Ilian Ilinca (Universidad de Timisuara)
Fidel López Criado (Universidad de la Coruña)
Alfonso Martínez Díez (Universidad Complutense de Madrid)
Slobodan S. Pajović (Universidad de Megatrend)
Efthimía Pandís Pavlakis (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas)
Anthí Papageorgíou (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas)
Liliana Weinberg (Universidad Nacional Autónoma de México)
Tony N. Zahareas (University of Minnesota)

Edición 2014

Ediciones Clásicas S.A. garantiza un riguroso proceso de selección y evaluación de los trabajos que publica.

Este libro ha sido subvencionado parcialmente por el Consejo de Investigación de la Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas.

© Efthimía Pandís Pavlakis
© Dimitrios L. Drosos
© Anthi Papageorgíou
© Alfonso Martínez Díez, *Editor & Publisher*
© Ediciones Clásicas, S.A.
c/ San Máximo, 31, 4º 8
Edificio 2000
28041 Madrid
Tlfs.: 91-5003174 / 91-5003270
Fax: 91-5003185. E-mail: ediclas@arrakis.es
www.edicionesclasicas.com

ISBN: 84-7923-000-0
Depósito Legal: M-0000-2014
Impreso en España

Imprime: CIMAPRESS

ÍNDICE

Nota preliminar	5
ARTÍCULOS	7
ANGÉLICA ALEXOPOULOU - SUSANA LUGO: <i>La literatura en el aula de E/LE</i>	9
VICTOR ANDRESCO: <i>La fotografía como espejo transformador de la identidad del escritor latinoamericano</i>	17
IOANNIS ANTZUS RAMOS: <i>La cultura “oficialista” en la Venezuela de los años 60. El caso de Imagen</i>	23
MARIA CRISTINA CATALDO-HALKIOTI: <i>European influences in the poetic work of Alejandra Pizarnik and Eugenio Montale</i>	35
CLAUDIA COSTANZO: <i>Oswald de Andrade: una tradición moderna</i>	41
DIMITRIOS L. DROSOS: <i>La figura femenina en Conversaciones de alcoba de Carmen Domingo y La novela de Perón de Tomás Eloy Martínez</i>	47
DIMITRIS FILIPPÍS: <i>España y Grecia en el siglo XIX: Un “estudio documental-ilustrado”. Capodistrias y la cuestión española – García de Villalta y la cuestión griega</i>	63
ILINCA ILIAN: <i>La civilización del espectáculo de Mario Vargas Llosa y las aporías del arte elitista</i>	75
VIKTORIA KRITIKOU: <i>Cecilia Valdés o La Loma del Ángel de Cirilo Villaverde: Historia y literatura</i>	83
VIKTORIA KRITIKOU: <i>Las instituciones sociales en la novela Cecilia Valdés o La Loma del Ángel de Cirilo Villaverde</i>	89
ANGÉLICA LARDA: <i>Acercamiento psicoanalítico al cuento de Juan Bosch “La mujer”</i>	93
ANGÉLICA LARDA: <i>Punto de vista narrativo en los cuentos “Dos pesos de agua” Y “El río y su enemigo” de Juan Bosch</i>	99
DOMINGO LILÓN: <i>Literatura y política en América Latina: La fiesta del chivo</i>	105
ALFONSO MARTÍNEZ DÍEZ: <i>Homero en América. Recepción literaria</i>	111
ALFONSO MARTÍNEZ DÍEZ: <i>Pegaso en la literatura española del siglo XX: Segundo “Siglo de Oro”</i>	139
SPYROS MAVRIDIS: <i>Invitación a la muerte: una aproximación a la dramaturgia de Xavier Villaurrutia a partir de la estética de Søren Kierkegaard</i>	167
SPYROS MAVRIDIS: <i>El Gigante Amapolas de Juan Bautista Alberdi: la teatralidad innovadora de uno de los “proscritos”</i>	175
SLOBODAN PAJOVIĆ: <i>El concepto del pensamiento latinoamericano como elemento de la identidad regional</i>	181
EFTHIMÍA PANDÍS PAVLAKIS: <i>¿Divertir o enseñar? La recepción de la</i>	

<i>realidad cultural helénica en La Edad de Oro de José Martí</i>	199
ANTHÍ PAPAGEORGIOU: <i>Valentín García Yebra: su aportación a los estudios metafraseológicos</i>	205
AGLAÍA SPATHI: <i>El marco escénico en “Leonela” de Onelio Jorge Cardoso y “En la sombra” de Inés Arredondo</i>	211
AGLAÍA SPATHI: <i>La figura materna en los cuentos “Estío”, “Canción de cuna”, “Sombra entre sombras” de Inés Arredondo</i>	217
MARÍA TSOKOU: <i>Tradición y Modernidad en el pensamiento de Concha Espina: Simientes</i>	223
ANTONIO VARELAS: <i>El ALAO en la clase de E/LE</i>	229
ARTURO VARGAS ESCOBAR: <i>La dimensión sociológica de los personajes de Onetti</i>	229
LINA VELLIU: <i>La tradición médica clásica en la ficción de Cervantes</i>	235
LILIANA WEINBERG: <i>El ensayo en Nuestra América</i>	245
ANTONIS N. ZAHAREAS: <i>La Grecia de los españoles (La secularización de mitos griegos en España)</i>	251
ADAMANTÍA ZERVA: <i>Estudio de las formas de tratamiento en las relaciones interpersonales</i>	271

LAS INSTITUCIONES SOCIALES EN LA NOVELA *CECILIA VALDÉS O LA LOMA DEL ÁNGEL* DE CIRILO VILLAVERDE

VIKTORIA KRITIKOU
Universidad de Atenas

La novela abolicionista *Cecilia Valdés o La Loma del Ángel* de Cirilo Villaverde refleja aspectos de la sociedad y de las ideologías dominantes en Cuba del siglo XIX. Es una obra importante puesto que ofrece una visión penetrante y una crítica aguda de una época crucial para la historia de Cuba. El escritor, a través de un asunto amoroso fascinante, recrea un ambiente de efervescencia política, social e intelectual y logra presentar la evolución sociocultural de Cuba, cuyo punto culminante es la Guerra de la Independencia de la Isla iniciada en 1895. (Lamore, 29).

El narrador, a través de la presentación de sus personajes, ofrece información sobre establecimientos e instituciones de la sociedad cubana. Sáinz afirma que “las alusiones a lugares [...] auténticos de la época descrita” son abundantes (146). En primer lugar, se menciona la Real Casa Cuna de La Habana (cap. 1º, 1ª parte), fundada por el obispo don Gerónimo Valdés para recoger y criar a los niños huérfanos que tomaban el apellido del benefactor (Villaverde 65, nota 5). Cándido Gamboa, uno de los protagonistas de la novela, deja a su hija ilegítima, Cecilia, en la Casa Cuna hasta su bautismo, para que lleve un nombre, “nombre de que no tenga que avergonzarse mañana [...], con que quizás haga un buen casamiento” (Villaverde 65). Esta práctica era muy común en la época. Los blancos tenían hijos con las mujeres de color y los dejaban en la Casa Cuna era para sus relaciones ilícitas, a pesar de que a veces pagaban mucho dinero a los médicos o a otras personas relacionadas con esta Institución.

El resultado de este proceso trágico que separa a Cecilia de su madre la lleva a la locura y su inclusión en la Paula, hospital de enfermedades mentales para mujeres (Villaverde 314). La sala de enfermería es bastante amplia con camas por los dos lados y altas ventanas y refleja el sufrimiento humano. Cuando *seña* Josefa, abuela de Cecilia, visita a su hija, se conmueve tanto por una mujer moribunda como por el estado de su hija, Charo, que está en posición acurrucada, sin moverse

ni hablar, perdida en su mundo, tosiendo a veces, delgadísima y con el cabello cortado de raíz.

Seña Josefa tiene la esperanza de que su hija se mejore en cuanto, con la ayuda de don Cándido Gamboa, la lleve al campo, cerca del mar, bajo el cuidado de un médico. La madre *seña* Soledad, directora de Paula, muestra su alegría por la noticia porque, según la orden de la Capitanía General, los pobres y las locas se trasladarán a una nueva casa en la Beneficencia. Villaverde menciona un acontecimiento histórico. En noviembre de 1830, el Capitán General Vives decidió recoger y recluir a los pobres y los locos en una casa nueva construida en el patio de la Beneficencia, motivado no solo por la misericordia, sino también por la necesidad de “limpiar” y embellecer la ciudad. *Seña* Josefa teme que allí su hija va a sufrir por el mal tratamiento: “La tratarán a palos” (Villaverde 310) y por eso pide la intervención de don Cándido. Sin embargo, hasta el final de la historia de la novela, Charo sigue incluida en el hospital de Paula. En este sitio, Charo se encontrará con su hija Cecilia, al final de la novela, cuando la última esté condenada a un año de encierro como cómplice por el asesinato de Leonardo Gamboa.

Fuera de Paula, otra institución que servía como prisión para las mujeres que habían hecho delitos pequeños era la Casa de las Recogidas. Sin haber cometido algún delito, Cecilia Valdés pasará una temporada en las Recogidas por orden del Alcalde Mayor del distrito de San Francisco. Cecilia está detenida “a queja de un padre de familia” (Villaverde 612). Su amante y medio hermano, Leonardo, descubrirá que es su propio padre el que pidió el arresto de Cecilia, acusándola por la seducción de su hijo. La injusta detención de la joven demuestra la dura realidad para los mulatos y las mujeres en general. Basta la acusación de un blanco para que una mulata sea encarcelada. Además se ve que don Cándido Gamboa estaba dispuesto a pagar cuanto sea a fin de conseguir su propósito. De todo esto se revela la corrupción de las autoridades y la falta de organización del sistema administrativo.

En cuanto a la cárcel para los delitos más graves y los reos de muerte, Villaverde informa que, en 1830, época en que se desarrolla la historia de la novela, la cárcel Real estaba situada “en el ángulo occidental del edificio conocido por la Casa de Gobierno, donde funcionaba asimismo el Ayuntamiento con todas sus dependencias, donde residía el Capitán General con las suyas, y existían las escribanías públicas” (Villaverde 141). Y agrega que, como las ejecuciones se hacían al campo de la Punta, el edificio de la cárcel estaba bastante lejos y el reo tenía que “recorrer una larga y angustiosa carrera” (Villaverde 141). No obstante, Villaverde nos informa de que, cinco o seis años después, el Capitán General Miguel Tacón hizo una nueva cárcel pública con el propósito de separar la prisión de la Casa de Gobierno. En el nuevo edificio, había una separación de hombres y mujeres y una tercera parte dedicada a los reos de muerte. Igualmente hubo una parte de trabajo forzado donde los prisioneros picaban piedras para el empedrado de las calles.

Es interesante la información que nos da el escritor sobre el sistema penitenciario de la época que refleja la crueldad del gobierno autoritario español. La pena

de muerte se ejecuta por dos modos; en horca o en garrote. Como la muerte en horca era horrible, para la gente rica era preferible la en garrote. Villaverde afirma que unos años después, la muerte en horca fue abolida y sustituida definitivamente por la muerte en garrote (141). El narrador describe con detalles la escena de la primera ejecución de una mujer blanca en La Habana, por haber participado en el asesinato de su marido. Aprovechando la ocasión, Villaverde menciona a los patriotas y héroes que murieron de esta manera luchando por sus ideales liberales a los años posteriores: Montes de Oca, Eduardo Facciolo y Alba, el General Narciso López, el español Ramón Pintó, Francisco Estrampes, Medina y León y los estudiantes de la Universidad de la Habana (143).

En el capítulo VII de la segunda parte de la novela, se describe un remate de esclavos y, a continuación, las escribanías públicas de la jurisdicción judicial de La Habana (Villaverde 282-284). En el remate se describe una negra con sus cuatro hijos “cosidos a la falda” de su madre, que teme separarse de sus hijos: “Cada una de estas palabras parecía herir, como con un cuchillo, el corazón de la pobre mujer, porque procuraba ocultar la cabeza más y más bajo los pliegues del pañolón, temblaba toda y se le cosían a la falda los hermosos niños” (282). Afortunadamente un blanco rico los compra todos. Con estas afirmaciones el autor muestra la crueldad de los blancos frente a los esclavos.

En conclusión, *Cecilia Valdés* retrata detalladamente la época del gobierno de Vives en Cuba. El novelista describe negativamente la situación social de Cuba y presenta las consecuencias del desgobierno que duró muchos años. Según revela el narrador, los problemas graves de la sociedad cubana son: “el desorden de la administración de la colonia, la penuria de erario, la venalidad y la corrupción de los jueces y de los empleados, la desmoralización de las costumbres y el atraso general” (290). Esta situación miserable provoca el miedo a los habitantes más desfavorecidos que se sienten víctimas de las autoridades y de las capas más altas del ámbito social. Vives, para afrontar los problemas sociales y estabilizar la situación política, toma una serie de medidas severas: en 1824 censura la prensa para reprimir las voces liberales e independentistas y declara la isla en estado de sitio. Su gobierno autoritario provoca “un profundo descontento y un malestar general” (289). La reacción de la juventud cubana es intensa y los partidarios de la independencia aumentan (Villaverde 290).

La novela *Cecilia Valdés* se refiere a varios aspectos de la historia cubana de la década de 1830. Villaverde describe las estructuras sociales de la época, centrándose en la gente de color y las mujeres, las víctimas de los blancos y ricos. Con esta obra Villaverde penetra profundamente en la realidad social de este período histórico y critica la corrupción y el absolutismo de la administración pública. El escritor cubano presenta una sociedad en crisis y en busca de su identidad nacional con el objetivo de mostrar las fuerzas contradictorias y los procesos histórico-sociales que fomentaron las luchas por la Independencia cubana.

BIBLIOGRAFÍA

- Lamore, Jean. "Introducción", en: C. Villaverde, *Cecilia Valdés o La Loma del Ángel*, Madrid: Cátedra, 1992, 11-49.
- Sáinz de Medrano, Luis. "Cirilo Villaverde" en: L. Íñigo Madrigal (ed.), *Historia de la literatura hispanoamericana: II. Del Neoclasicismo al Modernismo*, Madrid: Cátedra, 1993, 145-153.
- Villaverde, Cirilo. *Cecilia Valdés o La Loma del Ángel*, Madrid: Cátedra, 1992.

- (eds.): *Pragmática sociocultural: estudio sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel, pp. 39-53. 2004.
- Matte Bon, Francisco. *Gramática comunicativa del español*. Madrid: Difusión. 1992.
- Molina, Isabel. "Fórmulas de tratamiento de los jóvenes madrileños. Estudio sociolingüístico", *Lingüística Española Actual*, XV (2), pp. 249-263. 1993.
- Moreno Fernández, Francisco *et alii*. *La lengua hablada en Alcalá de Henares. Corpus PRESEEA-ALCALÁ: I. Hablantes de instrucción superior*. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. 2002.
- Moreno Fernández, Francisco *et alii*. *La lengua hablada en Alcalá de Henares. Corpus PRESEEA-ALCALÁ: II. Hablantes de instrucción media*. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. 2005.
- Moreno Fernández, Francisco. *¿Qué español enseñar?* Madrid: Arco Libros, segunda edición. 2007[2000].
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa. 2009.
- Sifianou, María. *Politeness Phenomena in England and Greece*. Oxford: Clarendon Press. 1992.
- Tyler, Andea. "The Role of Syntactic Structure in Discourse Structure: Signaling Logical and Prominence Relations", *Applied Linguistics*, 15(3), pp. 243-262. 1994.
- Weinerman, Catalina. *Sociolingüística de la forma pronominal*. México: Trillas. 1976.